

Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytovaní služieb č. Z201531410_Z

uzatvorenej podľa § 109 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) a podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi:

1.1 Objednávateľom:

Názov: Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky
Sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
V zastúpení: Ing. Jaroslav Regec, vedúci služobného úradu
IČO: 00 156 621
DIČ: 2021291382
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000081113/8180
IBAN: SK66 8180 0000 0070 0008 1105

(ďalej len „objednávateľ“)

a

1.2 Poskytovateľom:

Obchodné meno: Euro VKM, s.r.o.
Sídlo: Námestie Martina Benku 12, 811 07 Bratislava
V zastúpení: Ing. Martin Mázik, konateľ
IČO: 35 893 508
DIČ: 2021858014
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu: 2627735042/1100
IBAN: SK82 1100 0000 0026 2773 5042

(ďalej len „poskytovateľ“)

Týmto dodatkom sa mení a dopĺňa Zmluva o poskytovaní služieb č. Z201531410_Z zo dňa 27.10.2015 medzi objednávateľom (viď 1.1) a poskytovateľom (viď 1.2) (ďalej len „zmluva“) nasledovne:

Článok I.

1. Týmto dodatkom sa mení zmluva, ktorej účelom je stanovenie práv a povinností objednávateľa a poskytovateľov pri poskytovaní prekladateľských a tlmočnických služieb a tlmočnickej techniky.
2. Dôvodmi uzatvorenia dodatku k zmluve je, že finančný limit v zmluvne dohodnutom čase nebol vyčerpaný a pretrváva potreba objednávateľa na poskytovanie prekladateľských a tlmočnických služieb od poskytovateľa v rámci vykonávania úloh vyplývajúcich z predsedníctva Slovenskej republiky v Európskej únii.

Článok II.

1. Článok III. bod 3.2 zmluvy sa nahrádza nasledovne:

„3.2 Čas / lehota plnenia Zmluvy:

6.11.2016 8:00:00 – do 28.02.2017 8:00:00,,

Článok III.

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že ustanovenia zmluvy nedotknuté týmto dodatkom zostávajú naďalej v platnosti.
2. Dodatok k zmluve nadobudne platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3. Ak sa stane niektoré ustanovenie tohto dodatku celkom alebo sčasti neplatným, nemá táto skutočnosť vplyv na platnosť zostávajúcej časti dodatku. V takomto prípade, ako aj v prípade neplatnosti celého dodatku sa zmluvné strany zaväzujú nahradiť neplatné stanovenia novými ustanoveniami, ktoré v čo najväčšej miere budú zodpovedať účelu sledovanému neplatnými ustanoveniami.
4. Tento dodatok k zmluve sa vyhotovuje v piatich rovnopisoch, z ktorých objednávateľ prevezme štyri vyhotovenia a poskytovateľ jedno vyhotovenie.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná vôľnosť nie je pri uzatváraní tohto dodatku ničím obmedzená, dodatok vznikol na základe ich slobodnej, vážnej a určitej vôle, nie v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a že sú oprávnení s predmetom zmluvy a dodatku nakladať.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že majú plnú spôsobilosť na právne úkony, že si obsah dodatku prečítali, že im je obsah jasný a zrozumiteľný, vyjadruje ich slobodnú vôľu a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Objednávateľ:

Poskytovateľ :

.....

.....

Ing. Jaroslav Regec, vedúci služobného úradu

Ing. Martin Mázik, konateľ